

XELSYS

Type HD8943 / HD8944
SUP 038

GUIDA RAPIDA - KURZANLEITUNG



Prima di utilizzare la macchina consultare le istruzioni per l'uso allegate.
Leggere attentamente le norme di sicurezza contenute nel manuale.

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitsvorschriften vor
Verwendung des Gerätes aufmerksam durch.



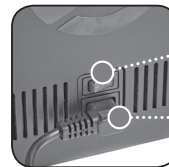
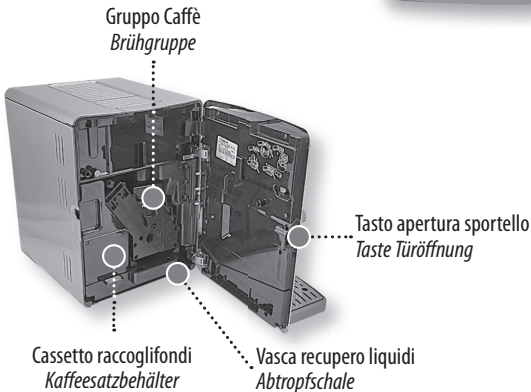
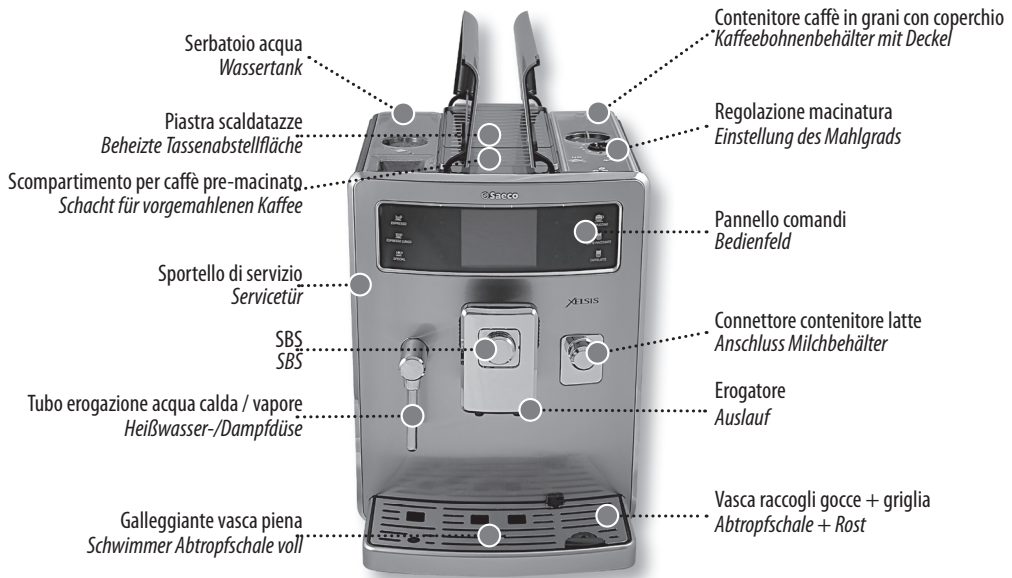
Il produttore si riserva il diritto d'apportare qualsiasi modifica senza preavviso.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen ohne Ankündigung vorzunehmen.

Type HD8943 / HD8944 - Cod.15002458 - Rev.00 - del 15-03-10

PHILIPS

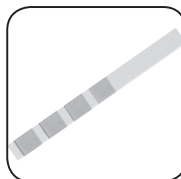
 **Saeco**



ACCESSORI - ZUBEHÖR



Misurino caffè pre-macinato
Messlöffel für vorgemahlene Kaffee



Test durezza acqua
Teststreifen für Wasserhärte



Grasso per Gruppo Caffè
Fett für die Brühgruppe



Decalcificante
Entkalker



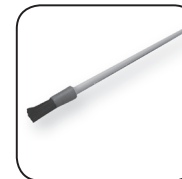
Detergente Gruppo Caffè
Reinigungsmittel für die Brühgruppe



Cavo alimentazione
Netzkabel



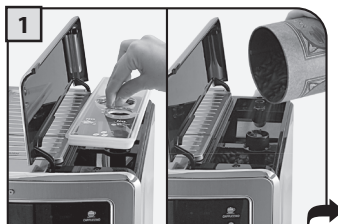
Filtro acqua "Intenza"
Wasserfilter "Intenza"



Pennello di pulizia
Reinigungspinsel

AVVIO DELLA MACCHINA - EINSCHALTUNG DER MASCHINE

Prima d'avviare la macchina, assicurarsi che l'interruttore generale sia sulla posizione "0".
Bevor die Maschine eingeschaltet wird, sicherstellen, dass der Hauptschalter auf "0" steht.



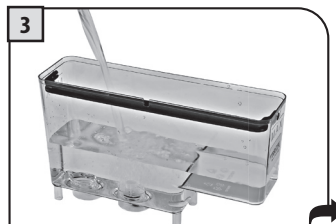
1 Rimuovere i coperchi. Riempire con il caffè in grani. Dopo richiudere.

Die Deckel abnehmen. Mit Bohnenkaffee auffüllen. Danach wieder schließen.



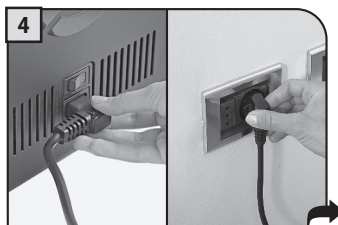
2 Rimuovere i coperchi. Estrarre il serbatoio dell'acqua.

Die Deckel abnehmen. Den Wassertank herausnehmen.



3 Riempire con acqua fresca potabile (non superare il livello MAX). Riposizionare il serbatoio e i coperchi.

Mit frischem Trinkwasser füllen (Füllstand MAX nicht überschreiten). Den Tank und die Deckel wieder anbringen.



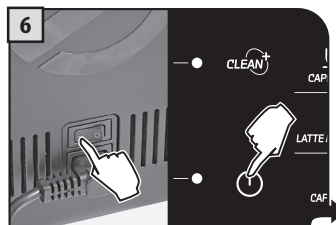
4 Inserire la spina nella macchina ed in una presa adeguata (vedere targhetta dati).

Den Stecker in die Maschine und in eine geeignete Steckdose einstecken (siehe Typenschild).



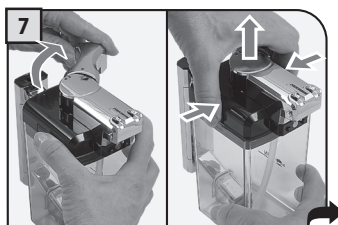
5 Regolare l'erogatore e posizionare una tazza.

Den Kaffeeauslauf einstellen und eine Tasse darunter stellen.



6 Premere l'interruttore generale sulla posizione „I“.

Den Hauptschalter auf „I“ stellen. Die Taste drücken, um die Maschine einzuschalten.



7 (Solo per bevande con latte) Ruotare il manico in senso orario e rimuoverlo premendo sui tasti di sgancio.

(Nur für Getränke mit Milch) Den Griff im Uhrzeigersinn drehen und abnehmen, indem auf die Freigabetasten gedrückt wird.



8 Riempire di latte fresco dal livello MIN e non superare il livello MAX. Chiudere il contenitore con il coperchio.

Frische Milch einfüllen, der Füllstand sollte zwischen den Angaben MIN und MAX liegen. Den Behälter mit dem Deckel schließen.



9 Presentare la caraffa inclinata frontalmente. La base della caraffa deve essere appoggiata all'inserto (E) posto sulla vasca raccogli-gocce. Inserire, la caraffa, con un movimento combinato rototraslatorio verso il basso (come indicato in figura), fino all'avvenuto aggancio dell'inserto (E) posto nella vasca raccogli-gocce. La caraffa si ritroverà naturalmente nella propria sede.

In caso di inutilizzo o fine utilizzo riporre la caraffa e il latte in frigorifero

Tipp: Falls die Karaffe mit Milch nicht mehr benötigt wird, sollte sie in den Kühlschrank gestellt werden.

Die Karaffe im vorderen Bereich schräg ansetzen. Die Unterseite der Karaffe muss auf dem Einsatz (E) auf der Abtropfschale aufgesetzt werden. Die Karaffe mit einer Dreh- und Schubbewegung nach unten (wie in der Abbildung gezeigt) einsetzen, bis der Einsatz (E) auf der Abtropfschale einrastet.

Die Karaffe befindet sich nun in ihrer Aufnahme.



PANNELLO COMANDI - *BEDIENFELD*

Il pannello comandi è stato studiato per consentire un utilizzo ergonomico di tutte le funzioni presenti sulla macchina.
Das Bedienfeld wurde so gestaltet, dass eine ergonomisch günstige Bedienung aller auf der Maschine vorhandenen Funktionen möglich ist.

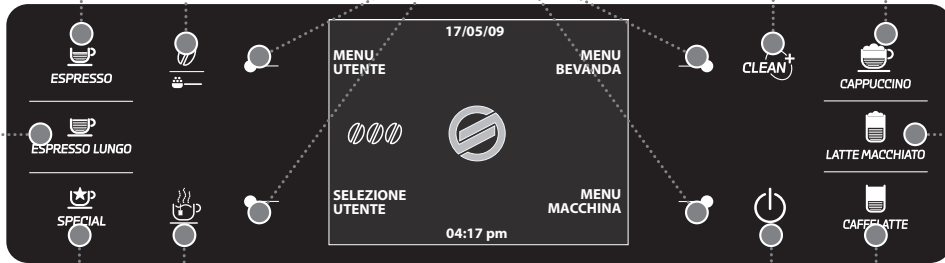
Tasto per erogare un espresso
Taste für die Ausgabe eines Espresso

Tasto per erogare un cappuccino
Taste für die Ausgabe eines Cappuccino

Tasto per selezione aroma
Taste für die Aroma-Anwahl

Tasti funzione
Funktionstasten

Tasto per eseguire un ciclo di pulizia
*Taste für die Ausführung eines
 Reinigungszyklus*



Tasto per erogare acqua calda
Taste für die Ausgabe von heißem Wasser

Tasto per portare la macchina in stand-by
Taste für die Umschaltung der Maschine in Standby

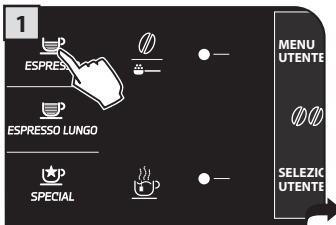
Tasto per accedere a bevande speciali
Taste für die Anwahl von Spezialgetränken

Tasto per erogare un caffè latte
Taste für die Ausgabe eines Milchkaffees

Tasto per erogare un espresso lungo
Taste für die Ausgabe eines großen Espresso

Tasto per erogare un latte macchiato
Taste für die Ausgabe eines Latte Macchiato

ESPRESSO / ESPRESSO LUNGO - *ESPRESSO / GROSSER ESPRESSO*



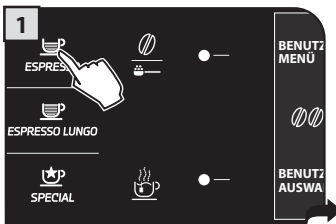
Premere sul tasto relativo al prodotto desiderato. 1 volta per una tazza e 2 volte per 2 tazze.
 Se si desidera Memorizzare la Lunghezza mantenere premuto per 3”.



Inizia la preparazione con la macinatura del caffè.



L'erogazione del caffè può essere interrotta in qualsiasi momento premendo il tasto "STOP CAFFÈ".
 Premere "STOP CAFFÈ" per memorizzare la lunghezza.



Die Taste des gewünschten Produktes drücken. für 1 Tasse einmal und für 2 Tassen zweimal.



Die Zubereitung beginnt mit der Mahlung des Kaffees.
 Der Fortschritt wird im Display angezeigt



Die Kaffeeausgabe kann jederzeit durch Druck der Taste "KAFFEE STOPP" unterbrochen werden.

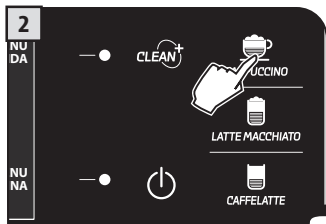
CAPPUCCINO / LATTE MACCHIATO / CAFFÈ LATTE - CAPPUCCINO / LATTE MACCHIATO / MILCHKAFFEE



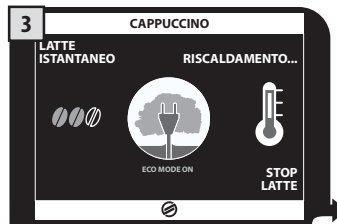
ALL' INIZIO E FINE DELL'EROGAZIONE POSSONO VERIFICARSI BREVI SPRUZZI DI LATTE MISTA A VAPORE CON IL PERICOLO DI SCOTTATURE. ZU BEGINN UND AM ENDE DER AUSGABE KÖNNEN SPRITZER VON MILCH UND DAMPF AUFTRETEN. HIERBEI BESTEHT VERBRENNUNGSGEFAHR.



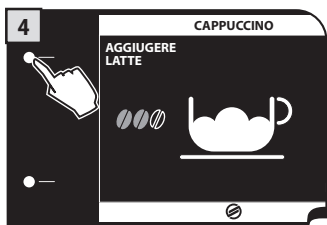
1 Posizionare un contenitore e ruotare il manico in senso orario.



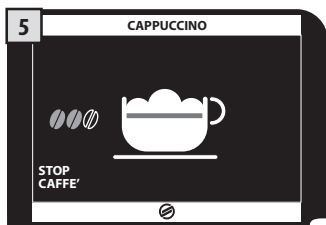
2 Premere il tasto corrispondente alla bevanda desiderata.



3 Inizia la preparazione della macchina.



4 La macchina permette di erogare una quantità aggiuntiva di latte se viene premuto il tasto.



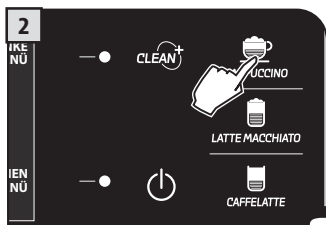
5 La macchina eroga il caffè.



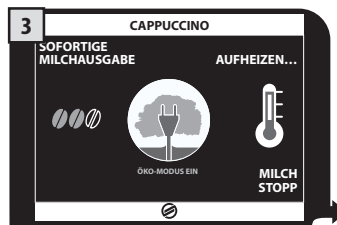
6 Al termine riportare il manico nella posizione di riposo e inizia il ciclo di risciacquo. (vedere pag. 17 del manuale)



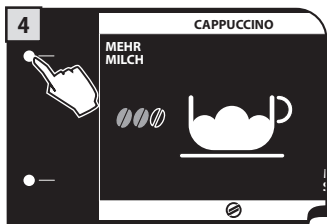
1 Eine Tasse unter den Auslauf stellen. Den Milchtank positionieren und den Griff im Uhrzeigersinn drehen.



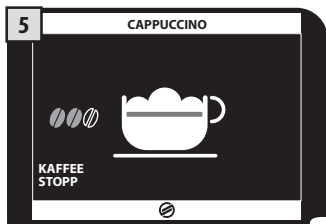
2 Die Taste für das gewünschte Getränk drücken.



3 Die Vorbereitung der Maschine beginnt.



4 Es kann eine zusätzliche Milchmenge ausgegeben werden, wenn die Taste gedrückt wird.



5 Die Maschine gibt den Kaffee aus.



6 Zum Abschluss den Griff wieder in die Ruheposition drehen und der Spülzyklus beginnt. (siehe S. 17 der Anleitung)

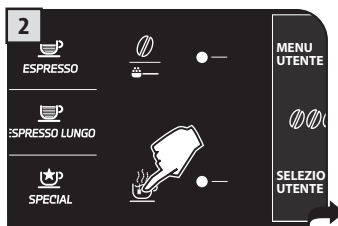
EROGAZIONE DI ACQUA CALDA - HEISSWASSERAUSGABE



ALL'INIZIO DELL'EROGAZIONE POSSONO VERIFICARSI BREVI SPRUZZI D'ACQUA CALDA CON IL PERICOLO DI SCOTTATURE
ZU BEGINN DER AUSGABE KÖNNEN SPRITZER MIT HEISSEM WASSER AUFTRETEN. HIERBEI BESTEHT VERBRENNUNGSGEFAHR.



1 Posizionare un contenitore sotto al tubo acqua calda.



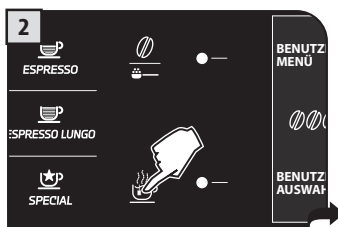
2 Premere il tasto per erogare la quantità programmata.



3 Al termine prelevare il contenitore. Ripetere per erogare un'altra dose.



1 Ein Gefäß unter die Heißwasserdüse stellen.



2 Die Taste für die Ausgabe der programmierten Menge drücken.

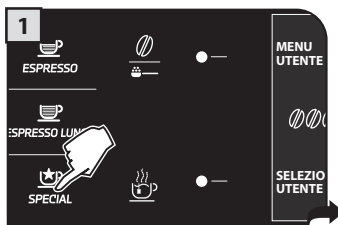


3 Anschließend den Behälter entnehmen. Für die Ausgabe einer weiteren Portion den Vorgang wiederholen.

EROGAZIONE DI VAPORE - DAMPFAUSGABE



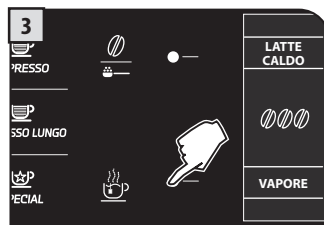
ALL'INIZIO DELL'EROGAZIONE POSSONO VERIFICARSI BREVI SPRUZZI D'ACQUA CALDA CON IL PERICOLO DI SCOTTATURE.
ZU BEGINN DER AUSGABE KÖNNEN SPRITZER MIT HEISSEM WASSER AUFTRETEN. HIERBEI BESTEHT VERBRENNUNGSGEFAHR.



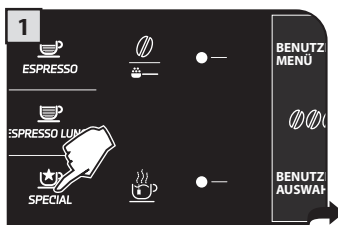
1 Premere il tasto per accedere al menu.



2 Posizionare un contenitore sotto al tubo vapore.



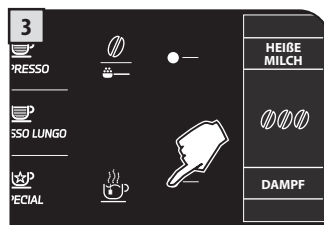
3 Premere il tasto per erogare vapore. Al termine ripetere per erogare un'altra dose.



1 Die Taste drücken, um das Menü zu öffnen.



2 Ein Gefäß unter die Dampfdüse stellen.



3 Die Taste für die Dampfausgabe drücken. Zum Abschluss für die Ausgabe einer weiteren Portion den Vorgang wiederholen.

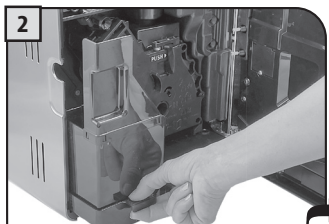
MANUTENZIONE DURANTE IL FUNZIONAMENTO - WARTUNG IM NORMALBETRIEB

Operazioni da eseguire a macchina accesa quando appare il messaggio "svuotare contenitore fondi" e/o "svuotare vasca raccogliogocce".
Vorgänge, die bei eingeschalteter Maschine auszuführen sind, wenn die Meldungen "Kaffeessatzbehälter leeren" und/oder "Abtropfschale leeren" angezeigt werden.



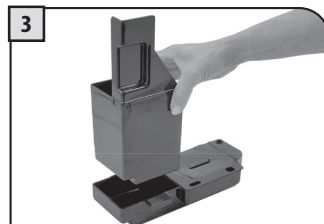
Premere il pulsante e aprire lo sportello di servizio.

Die Taste drücken und die Servicetür öffnen.



Estrarre la vaschetta ed il cassetto raccogli fondi.

Die Schale und den Kaffeesatzbehälter herausnehmen.

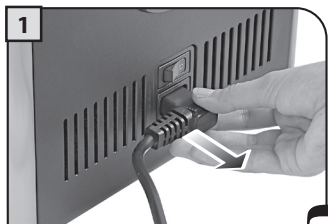


Svuotare il cassetto raccogli fondi e la vaschetta; lavarli e riposizionarli.

Den Kaffeesatzbehälter und die Schale leeren, reinigen und wieder einsetzen.

PULIZIA GENERALE DELLA MACCHINA - ALLGEMEINE REINIGUNG DER MASCHINE

La pulizia di seguito descritta deve essere eseguita almeno una volta a settimana.
Die anschließend beschriebene Reinigung der Maschine muss mindestens einmal wöchentlich vorgenommen werden.



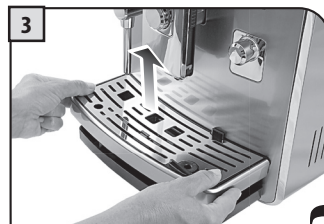
Spegnere la macchina e scollegare la spina.

Die Maschine ausschalten und den Netzstecker ziehen.



Estrarre il serbatoio acqua e lavarlo con acqua fresca.

Den Wassertank herausnehmen und mit frischem Wasser spülen.



Estrarre la vaschetta vasca di recupero acqua.

Die Wasserauffangschale herausnehmen.



Estrarre l'erogatore e lavarlo con acqua corrente.

Den Kaffeeauslauf herausnehmen und mit laufendem Wasser reinigen.



Con un panno asciutto, pulire lo scomparto caffè pre-macinato.




















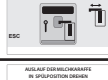










Den Schacht für den vorgemahlten Kaffee mit einem trockenen Tuch reinigen.



Con un panno umido pulire il tubo vapore ed il display.

Mit einem feuchten Tuch die Dampfdüse und das Display reinigen.

SEGNALAZIONI MACCHINA - ANZEIGEN DER MASCHINE

Messaggio	Come ripristinare il messaggio	Meldung	Zurücksetzung der Meldung
	Chiudere il coperchio del contenitore caffè in grani per poter erogare qualsiasi prodotto.		Den Deckel des Kaffeebohnenbehälters schließen.
	Riempire il contenitore del caffè con caffè in grani.		Den Kaffeebehälter mit Bohnenkaffee auffüllen.
	Inserire il Gruppo Caffè nella propria sede.		Die Brühgruppe in das Gerät einsetzen
	Inserire il cassetto raccogli fondi.		Den Kaffeesatzbehälter einsetzen.
	Aprire lo sportello frontale e svuotare la vaschetta di raccolta che si trova sotto il Gruppo Caffè ed il cassetto raccoglifondi. Nota: solo quando la macchina lo richiede e a macchina accesa.		Die Servicetür öffnen und die Abtropfschale, die sich unter der Brühgruppe befindet, sowie den Kaffeesatzbehälter leeren. Hinweis: nur bei eingeschalteter Maschine und wenn die Maschine dazu auffordert.
	Per poter rendere operativa la macchina si deve chiudere lo sportello di servizio.		Um die Maschine betreiben zu können, muss die Servicetür geschlossen werden.
	Estrarre il serbatoio e riempirlo con acqua fresca potabile		Den Wassertank herausnehmen und mit frischem Trinkwasser füllen.
	Aprire lo sportello frontale e svuotare la vaschetta di raccolta che si trova sotto il Gruppo Caffè ed il cassetto raccoglifondi.		Die vordere Tür öffnen und die Abtropfschale, die sich unter der Brühgruppe befindet, sowie den Kaffeesatzbehälter leeren.
	È stata selezionata una bevanda con il latte. Premere il tasto "ESC" per annullare la selezione.		Ein Getränk mit Milch wurde angewählt. Durch Druck der Taste "ESC" wird die Anwahl gelöscht.
	È stata selezionata la funzione di risciacquo della caraffa. Premere il tasto "ESC" per annullare la selezione.		Die Spülfunktion für die Karaffe wurde angewählt. Durch Druck der Taste "ESC" wird die Anwahl gelöscht.
	È stata selezionata un'operazione che richiede l'erogazione dal contenitore del latte. Premere il tasto "ESC" per annullare la selezione.		Es wurde ein Vorgang angewählt, der die Ausgabe aus dem Milchbehälter erfordert. Durch Druck der Taste "ESC" wird die Anwahl gelöscht.
	La macchina richiede un ciclo di decalcificazione. I danni causati dalla mancata decalcificazione, non sono coperti da garanzia.		Die Maschine fordert zur Ausführung eines Entkalkungszyklus auf. Schäden, die durch eine unzureichende Entkalkung entstehen, sind nicht durch die Garantie gedeckt.
	Led rosso lampeggiante. Macchina in Stand-By. Premere il tasto 		Rote LED blinkt. Maschine in Standby. Die Taste  drücken.
	Si è verificato un evento che richiede il riavvio della macchina. Prendere nota del codice (E xx) che viene riportato in basso. Spegner la macchina e riaccenderla dopo 30 secondi. Se il problema si ripete contattare il centro assistenza.		Es ist ein Ereignis aufgetreten, das den Neustart der Maschine erfordert. Den Code (E xx) notieren, der unten aufgeführt wird. Die Maschine ausschalten und nach 30 Sekunden erneut einschalten. Sollte sich das Problem wiederholen, die Kundendienststelle kontaktieren.